

## TEMA VIII: LENGUAS DE ESPAÑA(I)

### **1. LA EVOLUCIÓN DE LAS LENGUAS DE EUROPA**

A la hora de estudiar las lenguas que existen en el mundo, estas se suelen agrupar en familias lingüísticas. Se consideran que las lenguas dentro de una misma familia tienen el mismo origen. Dentro de una misma familia existen lenguas más relacionadas unas con otras y se agrupan en ramas.

No todas las lenguas están incluidas dentro de una rama, también existen lenguas aisladas (eusquera). Algunas familias lingüísticas: Sino-Tibetana (tibetano, chino, birmano,...), Níger-Congo (suajili, congo, yoruba,...), Camítica (árabe, bereber,...), Caucásica (georgiano, abjaso, checheno,...)

### **FAMILIA DE LENGUAS INDOEUROPEAS (la más grande)**

**Rama albana:** albanés

**Rama armenia:** armenio

**Rama céltica:** irlandés, galo, bretón,...

**Rama germánica:** islandés, noruego, inglés, alemán, holandés...

**Rama eslava:** polaco, ruso, eslovaco, búlgaro, ucraniano...

**Rama helénica:** griego.

**Rama báltica:** letón, lituano.

**Rama indoiraniana:** persa, bengalí, hindi, nepalí,...

**Rama itálica:** latín (lenguas romances: español, catalán, gallego, portugués, francés, italiano, rumano, sardo,...)

### **2. PROCESO DE FORMACIÓN DE LAS LENGUAS EN ESPAÑA**

\*Las **lenguas romances** habladas en España son herencia del latín (romanos, s. III a.C.). Su evolución, sin embargo, no partió del latín clásico, sino del latín vulgar, la lengua viva hablada por soldados, comerciantes y colonos. Esta se unió a las ya existentes.

\*En el s. V d.C. llegaron los pueblos germánicos (suevos, alanos, vándalos, visigodos...). Al caer el Imperio romano quedaron los visigodos y dejaron su huella en el lenguaje.

\*En el s. VIII d.C., llegaron los musulmanes, ocuparon en siete años casi toda la península y durante ocho siglos de convivencia, el vocabulario se enriqueció con palabras del origen árabe.

\*Durante los siglos que duró la Reconquista por parte de los pueblos cristianos se crearon reinos autónomos que dieron lugar a las **lenguas romances**. Hasta el siglo XI, los dialectos románicos peninsulares (el gallego, el astur-leonés, el castellano, el navarro-aragonés y el catalán) adquirieron formas propias e independientes, sin predominio de ninguno sobre los demás. Pero a partir del siglo XI, Castilla aumentó su poder y se expandió en mayor medida que los otros reinos, lo que favoreció la extensión de su idioma a otras zonas. El gallego y el catalán también se expandieron hacia el sur. Además se hablaba el árabe y el dialecto mozárabe (mezcla de latín y árabe) en el sur de la península.

\*El **astur-leonés** y el **navarro-aragonés** son dos dialectos históricos del latín que no llegaron a constituirse en lenguas. Sus derivaciones actuales, aunque bastante castellanizadas, han cobrado nuevo auge como seña de identidad de esas comunidades.

### **3. LAS LENGUAS DE ESPAÑA**

España es una nación plurilingüe en la que conviven el castellano o español, el catalán, el eusquera y el gallego. Todas estas lenguas están reconocidas como cooficiales junto con el castellano en sus respectivos territorios. Menos el eusquera que ya se hablaba antes de que los romanos ocuparan la península Ibérica, las demás lenguas son romances (derivadas del latín).

### **3.1.EL CASTELLANO O ESPAÑOL**

Es en la actualidad una de las lenguas más importantes del mundo. Se calcula que la emplean más de 500 millones de personas. El castellano se extiende por todo el territorio español, América Central y América del Sur, principalmente. En África(norte Marruecos y Sáhara), en Filipinas y en Estados Unidos también se pueden encontrar hablantes de español y en aumento(45 millones).

El léxico castellano incluye numerosas palabras procedentes de lenguas con las que ha entrado en contacto desde su origen hasta la actualidad: galicismos, italianismos, americanismos, lusismos, anglicismos, galleguismos, vasquismos y catalanismos.

#### **\*Historia de la lengua castellana.**

Se origina en Cantabria, en esa zona el latín vulgar dio lugar a dos variantes: leones y el castellano.

Durante la Reconquista al ir avanzando, el condado de Castilla, adquirió poder y fue absorbiendo a las demás lenguas.

En s.X y XI, se escriben las glosas( anotaciones de los monjes en los márgenes de los textos latinos para apuntar significado de palabras del latín que no entendían) emilianense y las glosas silenses, en las que ya se usa el castellano. El primer texto literario es el Cantar del Mio Cid(s.XII).

En el s.XIII, Alfonso X, el Sabio impulsó la redacción de libros en castellano y aparecieron las primeras convenciones ortográficas del idioma.

En el S.XV, bajo el reinado de los Reyes Católicos, comenzó la unificación lingüística de España y Antonio de Nebrija publicó la primera Gramática castellana.

Durante los siglos XVI y XVII, la lengua castellana empezó a denominarse español. Alcanzó uno de los momentos de mayor difusión y prestigio internacional durante el imperio de Carlos I, Siglo de Oro( Cervantes, Lope de Vega, Quevedo, Garcilaso de la Vega, Góngora, Calderón de la Barca).

En el s.XVIII, Felipe V en el trono, se estableció el castellano como lengua exclusiva de la enseñanza y la administración. En 1713 se fundó la RAE para preservar la lengua y luchar contra las incorrecciones.

En el S.XIX se estableció el castellano como lengua obligatoria. Durante el Romanticismo comenzaron a reivindicarse las lenguas y tradiciones nacionales y aparecieron los movimientos de recuperación lingüística(Galicia-Cataluña)

### **3.2.LA LENGUA CATALANA**

Es el resultado de la evolución del latín vulgar en el noreste de la península. Se extendió hacia el sur, C.Valenciana y Mediterráneo. Es lengua cooficial junto con el castellano en la Comunidad Autónoma de Cataluña, en la C.Valenciana (donde recibe la denominación de valenciano) y en la de las Islas Baleares(balear). En la actualidad es hablada por más de siete millones de personas.

#### **\*Historia de la lengua catalana**

Los primeros textos en catalán son de los s. XI y XII(fragmentos de temática religiosa)

Durante los s.XIV y XV experimentó una época de esplendor literario gracias a la literatura trovadoresca y a la poesía cortesana(Ramón Llull, Ausías Marcha, Joanot Martorell-*Tirant lo Blanc*).

Entre los s.XVII y XIX, pierde su categoría de lengua oficial, queda relegada al ámbito familiar.

En el sXIX, con el Romanticismo, surge la reivindicación de las lenguas vernáculas a través de un movimiento literario(en Cataluña, Renaixença). Se publican periódicos y revistas en catalán(Joan Maragall, Jacint Vedaguer).

En el s.XX, durante la Segunda República, se aprueba el Estatuto de Autonomía de Cataluña(1932) que establece el catalán como lengua oficial. Tras la Guerra Civil, se prohíbe y se persigue.

En 1979, con el restablecimiento del Estatuto de Autonomía, se produce la normalización del catalán(Josep Pla, Pere Gimferrer).

### **\*El valenciano y el balear**

En los últimos años ha habido una polémica por utilizar el nombre del valenciano para designar la lengua que se habla en esa comunidad. Tras la creación de la Academia de la Lengua Valenciana, el valenciano se considera lengua oficial de la C.Valenciana. Esta polémica no está resuelta ya que la Constitución española y el Estado no la han reconocido como lengua independiente del catalán.

En las Islas Baleares se habla también la lengua catalana con una denominación específica: el balear, que tiene tres dialectos: mallorquín, menorquín y el ibicenco.

### **3.3.LA LENGUA GALLEGA**

Es el resultado de la evolución del latín vulgar en el noroeste de la Península. Es lengua cooficial junto con el castellano en la C. A. de Galicia. Cuenta con dos millones y medio de hablantes en Galicia, Asturias, León y Zamora.

#### **\*Historia de la lengua gallega**

El documento más antiguo que se ha encontrado en gallego es del s.XIII ya que se establece como lengua poética de los trovadores medievales que utilizan para sus cantigas(lírica gallego-portuguesa)(Martín Códax, Mendiño, Alfonso X el Sabio).

A partir del s. XV comienza a dividirse hasta convertirse en dos lenguas: gallego y portugués.

Durante el Renacimiento(s.XV-XVI) comienza el declive del gallego debido al avance del castellano y queda reducido al ambiente popular.

En el siglo XIX, con el movimiento Romántico(Rexurdimento), se exaltan los valores nacionalistas y se fomenta el uso del gallego(Rosalía de Castro, Eduardo Pondal, Curros Enríquez)

En el S.XX, se crea la Real Academia Gallega(1906); en 1936 se aprueba el Estatuto de Autonomía y se convierte en lengua cooficial. Durante el franquismo se prohibió su uso. Con la llegada de la democracia y el nuevo Estatuto de Autonomía(1981) se vuelve a recuperar como lengua cooficial pero quedando para el ámbito rural. En la actualidad con el proceso de normalización lingüística esta situación de diglosia se ha atenuado. En este proceso ha tenido papel relevante muchos autores(Alfonso Castelao, Alvaro Cunqueiro, Celso Emili Ferreiro, Manuel Rivas)

El gallego es la lengua más arcaizante de las habladas en territorio español.

### **3.4.LA LENGUA VASCA**

**\*El eusquera** es una lengua antiquísima: la única lengua preindoeuropea que sobrevive en Europa occidental. Es lengua cooficial junto con el castellano en la C. A. Vasca y en la zona vascófona de la Comunidad Foral de Navarra y en algunas zonas del pirineo francés. En la actualidad, en torno a un millón de personas habla eusquera.

#### **\*Historia de la lengua vasca**

No hay una teoría estable sobre su origen. En casi toda la península se aceptó el latín como lengua de cultura y se olvidaron de las anteriores. Los vascos por el contrario mantuvieron su idioma aunque también encontramos influencia latina en su léxico.

Hasta el s.XI no aparecen las primeras frases escritas en eusquera(*glosas emilianenses* en el monasterio de San Millán de la Cogolla en La Rioja).

Hasta el s.XVI, no se encuentran apenas textos(*Linguae vasconum primitiae*- poesía). Durante el s.XVII, se encuentra literatura religiosa y en el s.XVIII, comienza su decadencia.

En el s.XIX, al igual que el catalán y gallego, se produce el renacimiento de las letras vascas.

En el s.XX, se crea la Academia de la Lengua Vasca(1919). Durante la Segunda República, se aprueba el Estatuto de Autonomía Vasco(1936) y se reconoce el eusquera como lengua cooficial. Esto se

paraliza con la Guerra Civil, al igual que con las otras lenguas cooficiales. Con la llegada de la democracia se produjo el proceso de normalización.

Uno de los grandes problemas es el de la existencia de numerosos dialectos que son ininteligibles entre sí. Para conseguir la unificación lingüística, la Academia de la Lengua Vasca creó una normativa de uso común que sirve de base para la enseñanza y la administración( el euskera batúa, parte del guipuzcoano mezclado sobre todo con vizcaíno y labortano). Progresó rápidamente gracias al apoyo institucional.

### 3.5.EL ASTUR-LEONÉS Y EL NAVARRO-ARAGONÉS

Estos no llegaron a convertirse en lengua debido a la expansión del castellano, en forma de cuña hacia el sur.

#### \*Lengua astur-leonesa

Formada por un numeroso grupo de hablas locales de los territorios del reino de León. Durante muchos siglos mantuvo una posición dominante sobre el castellano, hasta la independencia de Castilla, momento en el que fue perdiendo influencia. Los hablantes adoptaron el castellano como lengua pero conservaron rasgos diferenciadores en el habla de Asturias, Santander y algunas zonas de León, Zamora, Salamanca y Cáceres. Pervive hoy en día el bable.

#### \*Lengua navarro-aragonesa

Tuvo un proceso similar al anterior. Era lengua de Aragón, Navarra y La Rioja y se vio limitada por el empuje del castellano. En la actualidad se conservan rasgos de esta lengua en las *fablas* de algunas zonas del norte como Biescas, Sobrarbe, Ribagorza,...

## **4. LAS LENGUAS EN CONTACTO.**

El contacto de dos o más lenguas en un mismo país es habitual hoy en día. Hay pocos países monolingües. Existen unas siete mil lenguas en tan solo unos doscientos países. Se dice que existe plurilingüismo cuando en un país se habla más de una lengua.

**Definición lenguaje:** es una facultad y una necesidad común a todos los seres humanos, independientemente de que al comunicarnos empleemos una u otra lengua.

**Definición lengua:** es el idioma que los hablantes de cada comunidad utilizan como instrumento de comunicación y que consideran parte fundamental de su cultura, independientemente de las variedades regionales o locales.

**Definición dialecto:** es una variedad local o regional de un idioma que no impide la comunicación entre los hablantes.

**4.1.BILINGÜISMO:** es la convivencia de dos idiomas en un mismo territorio. Una sociedad es bilingüe cuando amplios grupos de hablantes emplean dos lenguas, aunque no todos sus miembros sean bilingües. Se distinguen:

\*Bilingüismo individual, personas que pueden utilizar con la misma eficacia una lengua que otra. Son excepción, ya que se suele tener un mayor control de una que de otra.

\*Bilingüismo social, alcanza a las comunidades y a los individuos. Se considera una comunidad bilingüe cuando en se hablan las dos lenguas o cuando sus miembros son bilingües. Cuando las dos lenguas tienen las mismas funciones en un país(oficial, cultural y social) existe el bilingüismo horizontal.

**4.2.DIGLOSIA:** se hace referencia a la coexistencia de dos o más lenguas caracterizada porque cada una de ellas cumple una función social diferenciada. Entre ambas hay un desequilibrio: una de ellas goza de mayor relevancia(lengua A) y poder frente a la otra(lengua B).

\*Lengua A; prestigio social, económico y cultural; permite acceso a los instrumentos de poder(administración, legislación,..). Se usa para enseñanza, literatura y religión.

\*Lengua B; situaciones no formales(oral, coloquial); carece de literatura, no se asocia a la enseñanza, sino se trata de la lengua materna(en familia).

Las administraciones públicas tratan de evitar situaciones de diglosia a través de la normalización lingüística de la considerada lengua B. Esto implica crear una norma escrita para poder enseñar en las escuelas y promover con programas de inmersión lingüística, escolarización temprana, difusión,...

## **NORMAS DE PUNTUACIÓN: PARÉNTESIS**